ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Σεπτεμβρίου **1940** | **ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ** | *Ἀριθμος φύλλου* **297**

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Ἀναγκ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 2529. 1940

Περὶ κυρώσεως τῶν ἐνταῦθα ὑπογραφεισῶν τῇ 27ῃ Ἰουνίου 1940 Ἐμπορικῶν Συμφωνιῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γερμανίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦμεν τὰς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσας τῇ 27ῃ Ἰουνίου 1940 Ἐμπορικὰς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γερμανίας, ὧν τὸ κείμενον ἕπεται ἐν ἑλληνικῷ καὶ γερμανικῷ πρωτοτύπῳ.

Ἡ ἰσχὺς αὐτῶν ἄρξεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπικυρώσεων, θέλουσιν ὅμως ἐφαρμοσθῇ προσωρινῶς ἀφ' ἧς ἡμέρας αἱ ἐν λόγῳ Συμφωνίαι προβλέπουσι τοῦτο.

Ἐν Τατοΐῳ τῇ 2 Σεπτεμβρίου 1940.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος
Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

ΑΓΙΣ ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΔΟΥΡΕΝΤΗΣ, ΑΝΔΡ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Ι. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, ΑΓΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Η. ΚΡΙΜΠΑΣ, Γ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Μ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΚΟΤΖΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Σεπτεμβρίου 1940.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
ΑΓΙΣ ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Συμπληρωματικὴ συμφωνία ἐπὶ τῆς Ἑλληνο-Γερμανικῆς Συνθήκης Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας ἀπὸ 24 Μαρτίου 1928.

Ἡ Βασιλικὴ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἔκτασιν τῆς ἰσχύος τῆς Ἑλληνο-Γερμανικῆς συνθήκης Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας ἀπὸ 24 Μαρτίου 1928..

Ἄρθρον 1.

Ἡ Ἑλληνο-Γερμανικὴ Συνθήκη Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας ἀπὸ 24 Μαρτίου 1928 μεθ' ἁπασῶν τῶν μετέπειτα συναφθεισῶν συμφωνιῶν ἰσχύει ἑκάστοτε, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Γερμανίαν ἐπὶ τῆς συνολικῆς ἐκτάσεως τοῦ γερμανικοῦ τελωνειακοῦ ἐδάφους.

Ἄρθρον 2.

Ἡ συμπληρωματικὴ αὕτη συμφωνία θέλει ἐπικυρωθῇ. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουσιν ἀνταλλαγῇ ἐν Βερολίνῳ τὸ δυνατὸν ταχύτερον. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ ἀνταλλαγῇ τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως. Ἀμφότεραι αἱ Κυβερνήσεις ὑποχρεοῦνται ἐν τούτοις νὰ ἐφαρμόσωσι ταύτην προσωρινῶς ἤδη ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ τὴν Γερμανικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27ῃ Ἰουνίου 1940.

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς
Κ. ΒΑΡΒΑΡΕΣΣΟΣ

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Γερμανικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς
H. MORAHT

Zusatzabkommen zum deutsch-griechischen Handels- und Schiffahrtsvertrag vom. 24 Marz 1928.

Die Deutsche Regierung und die Königlich Griechische Regierung haben Über den Geltungsbereich des deutsch-griechischen Handels-und Schiffahrtsvertrags von 24. Mars 1928 folgende Vereinbarung getroffen :

Artikek 1.

Der deutsch-griechische Handels-und Schiffahrtsvertrag von 24. Marz 1928 gilt, soweit das Deutsche Reich in Betracht kommt, nebst allen dazugehörigen weiteren Vereinbarungen jeweilig für den gesamten Bereich des deutschen Zollgebiets.

Artikel 2.

Dieses Zusatzabkommen soll ratifiziert werden ; die Ratifikationsurkunden sollen sobald wie möglich in Berlin ausgetauscht werden. Es tritt mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft ; die beiden Regierungs verpfichten sich jedoch, es bereits vom Tage der Unterzeichnung ab vorläufig anzuwenden.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in deutscher und griechischer Sprache.

Athen, den 27. Juni 1940.

K. Varvaressos — H. Moraht

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Περὶ ἐπεκτάσεως τῆς ἑλληνογερμανικῆς συμφωνίας συμψηφισμοῦ ἐπὶ τοῦ Προτεκτοράτου Βοημία καὶ Μοραυΐα.

Ἄρθρον 1.

Ἀφ' ἧς ἡμέρας τὸ Προτεκτορᾶτον Βοημία καὶ Μοραυΐα θὰ περιληφθῇ εἰς τὸ γερμανικὸν τελωνειακὸν ἔδαφος, αἱ διατάξεις τῆς συμφωνίας περὶ τρόπου πληρωμῆς ἐν τῇ ἐμπορικῇ ἐπικοινωνίᾳ μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Γερμανικοῦ Κράτους ἀπὸ 24 Σεπτεμβρίου 1937, συμπεριλαμβανομένων καὶ ὅλων τῶν συμπληρωματικῶν συμφωνιῶν, ἰσχύουσι καὶ διὰ τὰς πληρωμὰς μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Προτεκτοράτου Βοημία καὶ Μοραυΐα.

Ἄρθρον 2.

Ἅπασαι αἱ μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης δημιουργηθεῖσαι ὑποχρεώσεις ἐκ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Προτεκτοράτου Βοημία καὶ Μοραυΐα θέλουσι διακανονισθῇ ἐντὸς μεταβατικῆς προθεσμίας 4 μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἐφόσον ὑπάρχει σχετικὸν ἀντίκρυσμα εἰς τὸν παρὰ τῇ Ἐθνικῇ Τραπέζῃ Βοημίας καὶ Μοραυΐας λ)σμὸν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὸν αὐτὸν ὡς μέχρι τοῦδε τρόπον. Κατὰ τὴν μεταβατικὴν ταύτην περίοδον ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος θὰ ἐκδίδῃ ἐντολὰς πρὸς τὴν Ἐθνικὴν Τράπεζαν τῆς Βοημίας καὶ Μοραυΐας μόνον ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ ἐν Πράγᾳ λαβεῖν αὐτῆς.

Ἐφόσον αἱ ἐν τῇ παραγρ. 1 καθοριζόμεναι ὑποχρεώσεις πληρωμῶν εἶναι εἰς Κορ. τοῦ Προτεκτοράτου Βοημία καὶ Μοραυΐα θέλει ἰσχύσει διὰ τοὺς Ἕλληνας ὀφειλέτας καὶ διὰ τοὺς ὀφειλέτας τοῦ Προτεκτοράτου ἡ σχέσις τιμῆς τῆς Κορ. τοῦ Προτεκτοράτου πρὸς τὴν Δραχμὴν ἥτις ἰσχυε τὴν προηγουμένην ἡμέραν ἀφ' ἧς συμπεριελήφθη τὸ Προτεκτορᾶτον εἰς τὸ γερμανικὸν τελων. ἔδαφος. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελον προκύψει σοβαραὶ μεταβολαὶ τῆς τιμῆς τῆς Δραχμῆς μετὰ τὴν συγχώνευσιν τοῦ Προτεκτοράτου εἰς τὸ γερμανικὸν τελων. ἔδαφος, οἱ Πρόεδροι τῆς ἑλληνικῆς καὶ γερμανικῆς κυβερνητικῆς ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ συμφωνήσωσιν ἄλλην τιμὴν ἀνταποκρινομένην εἰς τὴν μεταβολὴν ταύτην.

Ἐὰν ἡ μεταβατικὴ περίοδος τῶν 4 μηνῶν ἤθελεν ἀποδειχθῇ ἀνεπαρκὴς δύναται αὕτη νὰ παραταθῇ κοινῇ συμφωνίᾳ τῶν Προέδρων τῶν ἑκατέρωθεν Κυβερνητικῶν Ἐπιτροπῶν.

Οἱ παρὰ τῇ Ἐθνικῇ Τραπέζῃ τῆς Βοημίας καὶ Μοραυΐας ὑφιστάμενοι λ)σμοὶ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος–εἰδικὸς λ)σμὸς Α καὶ λ)σμὸς Ζακχάρεως–θὰ ἑνωθῶσι τὴν ἡμέραν καθ' ἣν τὸ Προτεκτορᾶτον θὰ περιληφθῇ εἰς τὸ γερμαν. τελωνειακὸν ἔδαφος καὶ θὰ κλεισθῶσι τὴν ἑσπέραν τῆς λήξεως τῆς μεταβατικῆς περιόδου. Ἐνδεχομένως ἀπομένον ὑπόλοιπον θὰ μεταφερθῇ εἰς τὸν λ)σμὸν Α (1090) τῆς εἰρημένης Τραπέζης παρὰ τῷ γερμανικῷ ταμείῳ συμψηφισμῶν. Ἡ μετατροπὴ τοῦ ποσοῦ Κορωνῶν γενήσεται 100 K.=M. 8.53.

Ὡς πρὸς τὴν τεχνικὴν ἐκτέλεσιν θὰ συνεννοηθῶσιν ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ Γερμανικὸν Ταμεῖον Συμψηφισμῶν.

Αἱ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς μεταβατικῆς περιόδου συμπεφωνημέναι ἀνταλλαγαὶ δύνανται νὰ ἐκτελεσθῶσι.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ ἐπικυρωθῇ καὶ τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουσι ἀνταλλαγῇ τὸ δυνατὸν ταχύτερον ἐν Βερολίνῳ.

Ἡ παροῦσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, ἐν τούτοις ὅμως αἱ δύο Κυβερνήσεις θέλουσι ἐφαρμόσει ταύτην προσωρινῶς ἀφ' ἧς ἡμέρας τὸ Προτεκτορᾶτον Βοημία καὶ Μοραυΐα συμπεριληφθῇ εἰς τὸ γερμανικὸν τελωνειακὸν ἔδαφος,

ABKOMMEN

über die Ausdehnung des deutsch-griechischen Verrechnungsabkommens auf das Protektorat Böhmen und Mähren

Artikel 1.

Vom Tage der Einbeziehung des Protektorats Böhmen und Mähren in das deutsche Zollgebiet gelten die Bestimmungen des Abkommens über die Zahlungen im Warenverkehr zwischen dem Deutschen Reich und dem Konigreich Griechenland vom 24. September 1937 einschliesslich aller zusätzlichen Vereinbarungen auch für die Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und dem Königreich Griechenland.

Artikel 2.

Alle aus dem Warenverkehr zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und dem Königreich Griechenland bis zu diesem Tage entstandenen Zahlungsverpflichtungen sind binnen einer Übergangszeit von 4 Monaten nach diesem Tage, soweit auf dem Konto der Bank von Giechenland bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren hinreichende Deckung vorhanden ist, noch in der bisherigen Weise zu erfüllen. Die Bank von Griechenland wird ihrerseits während dieser Übergangszeit der Nationalbank fur Böhmen und Mähren Zahlungsaufträge nur in Rahmen ihrer in Prag verfügbaren Guthalen zuleiten.

Soweit die in Absatz 1 bezeichneten Zahlungsverpflichtungen auf Kronen des Protektorats Böhmen und Mähren lauten, gilt für griechische Schuldner und für Schuldner des Protektorats das Kursverhältnis zwischen der Krone des Protektorats und der Drachme, das vor dem Tage der Einbeziehung des Protektorats in das deutsche Zollgebiet letztmals angewandt wurde. Sollte sich nach der Einbeziehung des Protektorats eine wesentliche Änderung des gegenwärtigen intervalutarischen Kurses der Drachme ergeben, so können die Vorsitzenden des Deutschen und des Griechischen Regierungsausschusses einen der Änderung entsprechenden anderweitigen Umrechnungskurs vereinbaren.

Sollte sich die Übergangszeit von 4 Monaten als zu kurz erweisen, so kann sie durch Vereinbarung zwischen den Vorsitzenden der beiden Regierungsausschusse verlängert werden.

Die bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren für die Bank von Griechenland geführten Konten-Sonderkonto A und Konto Zucker-werden mit dem Tage der Einbeziehung des Protektorats zusammengelegt; das zusammengelegte Konto wird am Tage des Ablaufs der Übergangszeit abends geschlossen. Ein etwa verbleibender Saldo wird auf das Konto A (1090) der genannten Banka bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin überwiesen. Die Umrechnung des K—Betrages in RM hat zum Kurse Kurse von K 100=8,53 RM zu erfolgen.

Über die technische Abwicklung werden die Deutsche Verrechnungskasse und die Bank von Griechenland Vereinbarungen treffen.

Vor Beginn der Übergangszeit abgeschlossene Kompensationsgeschäfte können noch abgewickelt werden.

Artikel 3.

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen sobald wie möglich in Berlin ausgetauscht werden.

Dieses Abkommen tritt mit dem Austrausch der Ratifikationsurkunden in kraft. Die beiden Regierungen werden es indessen, wenn die Ratifikationsurkunden bis dahin noch nicht ausgetauscht sein sollten, von dem Zeitpunkt ab vorläufig anweden, zu dem die

ἐφ' ὅσον μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης δὲν ἤθελεν ἔχει πραγματοποιηθῇ ἡ ἀνταλλαγὴ τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς τὴν Βασιλικὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην τὸ βραδύτερον πρὸ 14 ἡμερῶν.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν πρωτότυπον εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27ῃ Ἰουνίου 1940.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς
Κ. ΒΑΡΒΑΡΕΣΣΟΣ

Ὁ Πρόεδρος τῆς Γερμανικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς
H. MORAHT

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27ῃ Ἰουνίου 1940.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ βεβαιώσω ὑμᾶς ὅτι τὸ παράρτημα Β ἐπὶ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Συνθήκης Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Γερμανικοῦ Κράτους τῆς 24 Μαρτίου 1928 ὑπὸ τὴν σημερινὴν αὐτοῦ μορφὴν συμπληροῦται διὰ τῆς ἀκολούθου συμφωνίας.

1) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 63 δὶς ἐν ἐδαφίῳ γ καὶ μετὰ τὰς λέξεις «οἱασδήποτε μορφῆς κατ' ἀρέσκειαν» προστίθεται, «καὶ εἴδη ἐκ τῶν μετάλλων τούτων».

2) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 65 προστίθεται : Ἐκ τῆς κλάσεως 68. Σωλῆνες περιλαμβανομένων καὶ τῶν πρὸς σύνδεσιν αὐτῶν χρησίμων παρακολουθημάτων.

α. χυτοὶ ἢ καρφωτοὶ 10.

3) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 88 προστίθεται, «88ζ ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες διαπυρώσεως».

Παρατήρησις 2. Ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες διαπυρώσεως ἐν σχήματι σωλήνων (π.χ. Σοφίτεν Λάμπεν, σωλῆνες Λινέστρα κλπ) ἐξ ὑάλου διαφανοῦς ἢ γαλακτοχρόου δασμολογοῦνται ὡς οἱ ἀντίστοιχοι συνήθεις ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες διαπυρώσεως.

4) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 134 προστίθεται πρὸ τοῦ ἐδαφίου δ.

«γ2 εἴδη ἠλεκτροτεχνίας ἐκ βακελίτου ἢ ἑτέρας ἀναλόγου τεχνητῆς ὕλης, οἷον ἐπαφαί, διακόπται, σκελετοὶ κ.λ.π. 90.

5) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 140 προστίθεται : 141 β Πυρίμαχα ἐκμαγεῖα πρὸς βιομηχανικοὺς σκοπούς 1,50.

6) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 143 καὶ πρὸ τοῦ ἐδαφίου γ δὶς προστίθεται,

«Παρατήρησις εἰς τὸ ἐδάφιον α. Συνήθη ἐπιτραπέζια σκεύη χρησιμοποιούμενα εἰς ξενοδοχεῖα, ἑστιατόρια, καὶ οἰκονομικὰς ὑπηρεσίας παντὸς εἴδους (π.χ. οἰκονομικὰς ὑπηρεσίας ἐφοπλιστικῶν οἴκων) καὶ φέροντα μονογράμματα ἢ ἐπιγραφὰς δὲν θεωροῦνται ὡς ζωγραφισμένα καὶ τελωνίζονται συμφώνως πρὸς τὸ ὑπεδ. 1.».

7) Εἰς τὴν αὐτὴν δασμολογικὴν κλάσιν καὶ μετὰ τὴν παρατήρησιν ἐπὶ τοῦ ὑπεδαφίου γ δὶς, προστίθεται.

«143ε3. Πλάκες δι' ἐπενδύσεις καὶ πλακοστρώσεις ἐξ ὀπτῆς ἀργίλλου, ἐπίσης ἐσμαλτωμέναι ἐν τῇ μάζῃ ἢ κατ' ἐπιφάνειαν, μονόχροοι πάχους ἀπὸ 8 χιλιοστῶν καὶ ἄνω 7,50»

8) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 145 προστίθεται : 150. Ὑάλινοι πλάκες, ὑάλινοι κέραμοι, διὰ πλακοστρώσεις ἢ στεγάσεις κλπ. πάχους 16 χιλιοστῶν καὶ ἄνω μετ' ἐπιφανείας ὁμαλῆς ἢ μή, ἐνισχυμέναι καὶ δι' ἄλλων ὑλῶν 10.

9) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 159 καὶ εἰς τὸ ἐδάφιον η προστίθεται, «21. Σκευάσματα ἐκ κυτταρίνης διὰ χημικῆς ἐπεξεργασίας καταστάντα διαλυτὰ ἐν τῷ ὕδατι (π.χ. Τυλόζ) χρήσιμα διὰ τὴν σαπωνοβιομηχανίαν καὶ τὴν ὑφαντουργίαν 5 ο)ο».

Einbeziehung des Protecktorats Böhmen und Mähren in das deutsche Zollgebiet erfolgt. Die Deutsche Regierung wird der Königlich Griechischen Regierung diesen Zeitpunkt spätestens 14 Tage vorher mitteilen.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in deutscher und griechischer Sprache.

Athens, den 27. Juni 1940.

K. Varvaressos H. Moraht

Der Vorsitzende
des Griechischen Regierungsausschusses

Athen, den 27 Juni 1940.

Herr Vorsitzender !

Ich beehre mich, Ihnen zu bestätigen, dass die Anlage B zu Artikel 12 des Handels—und Schiffahrtsvertrags zwischen dem Deutschen Reich und Griechenland vom 24. Marz 1928 in der zurzeit geltenden Fassung durch folgende Vereinbarungen ergänzt wird :

1) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 63bis wird im Absatz c) hinter den Worten «in beliebiger Form» hinzugefügt : «und Erzeugnisse aus diésen Metallen».

2) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 65 wird eingefügt : «aus 68 Röhren und Röhrenverbindungsstücke : gegossen odér genietet..... 10

3) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 88 wird hinzugefügt : «88 f Elektrische Glühlampen»

Ammerkung 2. Elektrische Glühlampen in Röhrenform (z. B. Soffittenlampen, Linestraröhren und dergl.) aus durchsichtigem Glas oder aus Milchglas werden wie gewöhnliche elektrische Glühlampen verzollt».

4) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 134 wird vor dem Absatz d) eingefügt :

»c 2 Elektrotechnische Artikel aus Bakelit oder für ..... 100 kg
anderen ähnlichen Kunststoffen, wie Kontakte Schalter, Fassungen und dergl. ..... 90 »

5) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 140 wird eingefügt :

» 141 b Feuerfeste Formstücke fur indüstrielle Zwecke..... 1.50

6) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 143 wird vor dem Absatz c bis) eingefügt :

»Anmerkung zu α) Gewöhnliches Tafelgerät, das in Hotels, Restaurants und Wirtschftsbetrieben jeder Art (z. B. Wirtschaftsbetrieben von Reedereien Verwendung findet und mit Initialen oder Inschriften versehen ist, gilt nicht als bemalt und wird nach Ziffer 1 versollt».

7) In der Gleichen Tarifabrede wird hinter der Anmerkung zu c bis) eingefügt :

» e 3 Verblend-und Fussbodenplatten aus gebranntem Ton, auch glasiert, einfarbig, über 8 mm stark..... 7,50

8) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 145 wird eingefügt :

»150 Glasplatten, Glasziegel zum Pflastern, zur Bedachung usw., von 16 mm Stärke und darüber, glatt oder gerippt, auch mit anderen Stoffen verstärkt 10.

9) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 159 wird im Absatz g hinzugefügt :

»21. Präparate aus Zellstoff, durch chemische Behandlung wasserlöslich gemacht, fü die Textil-und Seifenindustrie (z. B. Tylose) .. 5

10) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 161 προστίθεται »η2. Πηλὸς καὶ γῦψος εἰδικὸς διὰ ἐκμαγεῖα ὀδοντοτεχνικῆς 15».

11) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 185 καὶ μετὰ τὸ ἐδάφιον α προστίθεται.

«α. δίς, εἰκόνες ἁγίων ἔγχρωμοι ἐπὶ χάρτου...150».

12) Εἰς τὴν αὐτὴν κλάσιν μετὰ τὸ ἐδάφιον γ2 προστίθεται,

»γ3. Εἰκονογραφημένα βιβλία ἐπὶ χαρτονίου χαρτόδετα πρὸς διδακτικὴν τέρψιν τῶν παίδων Ἑλληνιστὶ συντεταγμένα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει 40».

γ4. Ὅμοια τοῖς ἀνωτέρω συντεταγμένα εἰς ξένας γλώσσας 20».

13) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 192 δὶς προστίθεται· 197β Βύσματα μηχανῶν ἐκ καουτσούκ ἀμιγοῦς ἢ ἐν συνδυασμῷ μὲ ἄλλας ὕλας π.χ. πλάκες IT 25».

14) Ἐπὶ πλέον προστίθεται: Ἐπὶ τῶν κλάσεων 221 ἕως 231.

Ὑφάσματα καὶ ἄλλα εἴδη ἐκ βάμβακος σύμμικτα μὲ τεχνητὴν κλωστικὴν ὕλην (Τσέλλ Βόλλε) εἰς ἀναλογίαν ἀνωτέραν τῶν 8 ο)ο ὡς καὶ ὑφάσματα καὶ εἴδη ὁλοσχερῶς ἐκ τεχνητῆς κλωστικῆς ὕλης (Τσέλλ Βόλλε) ἔχοντα τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ βάμβακος δύνανται νὰ εἰσαχθῶσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔδαφος κατὰ ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 33 1)3 ο)ο τῶν ἐτησίων εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας εἰς Ἑλλάδα συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν Ἀνατολικῶν χωρῶν (πρώην Αὐστρία) καὶ τῶν Γερμανικῶν Σουδητικῶν ἐδαφῶν) τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους 1938 ἐξ ὁμοίων εἰδῶν τῶν κλάσεων 221 ἕως 231 ἐκ Γερμανίας συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὡς ἀνωτέρω ἐδαφῶν) συμφώνως πρὸς τὴν ἐπίσημον Ἑλληνικὴν στατιστικὴν εἰσαγωγῆς.

Ταῦτα δασμολογοῦνται ὡς τὰ ἀντίστοιχα ὑφάσματα καὶ εἴδη ἐκ φυσικοῦ βάμβακος προσαυξανομένου τοῦ δασμοῦ κατὰ 15 ο)ο.

15) Περαιτέρω προστίθεται: 224γ τρίχαπτα βαμβακηρὰ,

1) ἄνευ μεταλλικῶν νημάτων 1000

16) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 231 προστίθεται: ἐπὶ τῶν κλάσεων 235 ἕως 243.

Ὑφάσματα καὶ ἄλλα εἴδη ἐξ ἐρίου σύμμικτα μὲ τεχνητὴν κλωστικὴν ὕλην (Τσέλλ Βόλλε) εἰς ἀναλογίαν ἀνωτέραν τῶν 8 ο)ο ὡς καὶ ὑφάσματα καὶ εἴδη ὁλοσχερῶς ἐκ τεχνητῆς ὕλης (Τσὲλλ Βόλλε) ἔχοντα τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ ἐρίου δύνανται νὰ εἰσαχθῶσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔδαφο. κατὰ ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 25 ο)ο τῶν ἐτησίων εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας εἰς Ἑλλάδα συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν Ἀνατολικῶν χωρῶν–πρώην Αὐστρία–καὶ τῶν Γερμανικῶν Σουδητικῶν ἐδαφῶν) τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους 1938 ἐξ ὁμοίων εἰδῶν τῶν κλάσεων 235 ἕως 243 ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων ἐκ τριχῶν διὰ τὴν πιλοποιΐαν ἤτοι πιλημάτων, εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἀνωτέρω ἐδαφῶν) συμφώνως πρὸς τὴν ἐπίσημον Ἑλληνικὴν στατιστικὴν εἰσαγωγῆς.

Ταῦτα δασμολογοῦνται ὡς τὰ ἀντίστοιχα ὑφάσματα καὶ εἴδη ἐξ ἐρίου προσαυξανομένου τοῦ δασμοῦ κατὰ 20 ο)ο.

17) Ἡ δασμολογικὴ κλάσις 257 λαμβάνει τὴν ἑπομένην μορφὴν 257 Ἀθύρματα ἐν γένει.

α Πλαγγόνες, κατὰ 100 χιλιόγραμμα.

1) Γυμναὶ ἢ μεθ' ἁπλῆς λινοστολῆς καὶ ἁπλῆς ὑποδήσεως 250.

2) Ἐνδεδυμέναι 500

β. Λοιπὰ ἀθύρματα παίδων.

1) Ἐκ μολύβδου, κασσιτέρου, λευκοσιδήρου ἢ ἑτέρου κοινοῦ μετάλλου, κεχρωματισμένα, βερνικωμένα ἢ ἑτέρου κοινοῦ μετάλλου, κεχρωματισμένα, βερνικωμένα νικε-λωμένα 130.

2) Ἐξ ὀπτῆς γῆς, πορσελάνης, ὑέλου 200

2δὶς) ἐκ ξύλου 120.

3) Ἐκ κυταρρινοειδοῦς, καουτσούκ, δέρματος ἢ ἑτέρων μὴ κατονομαζομένων ὑλῶν 300.

γ. Ἀπομιμήσεις ἐπιστημονικῶν ὀργάνων, προφανῶς προωρισμέναι διὰ τὴν διδακτικὴν διασκέδασιν τῶν παί-

10) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 161 wird hinzugefügt :

»g 2 Zahngips und Einbettmasse für zahntechnische Zwecke ..... 15 »

11) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 185 wird hinter dem Absatz a) eingefügt :

» a bis Heiligenbilder, farbig, auf Papier... 150 »

12) In der gleichen Tarifabrede wird hinter dem Absatz c 2) hinzugefügt :

» c 3 Bilderbücher, zur unterhaltenden Belehrung von Kindern bestimmt, auf Pappe Kaschiert, ein-oder mehrfarbig, mit Text ganz orde teilweise in griechischer Sprache ..... 40 »

c4 dieselben, mit Text in Fremden Sprachen . 20 »

13) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 192 bis wird eingefügt :

»197 b Dichtungen für Maschinen aus reinem Kautschuk oder in Verbindung mit anderen Stoffen (z. B. Itplatten)..... 25 »

14) Ferner wird eingefügt

» zu 221—231 Gewede usw. aus Baumwolle mit einer Beimischung von mehr als 8 o)o Zellwolle sowie Gewebe usw. aus Zellwolle mit Baumwolleigenschaft bis zu einer Höchstmenge in einem Kalend erjahr von 33 1)3 o)o derjenigen Menge an Geweben usw. der Tarifnr. 221—231, die nach der amtlichen griechischen Einfuhrstatistik im Kalenderjahr 1938 aus Deutschland einschliesslich der Ostmark und der sudetendeutschen Gebiete in das griechische Zollgebiet eingeführt wor dem ist

Zölle der entsprechenden Gewebe usw. aus Baumwolle mit einen Zuschlag von 15 o)o».

15) Weiter wird eingefügt :

» 224 c Baumwollspitzen :

1) ohne Metallfäden ..... 1000 kg.

16) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 231 wird eingefügt :

» zu 235—243 Gewede usw. aus Wolle mit einer Beimischung von mehr als 8 o)o Zellwolle sowie Gewebe usw. aus Zellwolle mit Wolleigenschaft bis zu einer Höchstmenge in einem Kalenderjahr von 25 o)o derjenigen Menge an Geweben usw. der Tarifnrn. 235—243 mit Ausnahme von Filzen für Hutstumpen, die nach der amtlichen griechischen Einfuhrstatistik im Kalenderjaht 1938 aus Deutschland einschliesslich der Ostmark und der sudetendeutschen Gebiete in das griechische Zollgebiet eingeführt worden ist.

Zölle der entsprechenden Gewebe usw. aus Wolle mit einem Zuschlag von 20 o)o».

17) Die Tarifabrede zur Tarifnr. 257 erhält folgende Fassung :

» 257 Spielzeug im allgemeinen :

a) Puppen :	für 100 kg
1) undekleidet oder mit einfachem Hemd und eindacher Fussbekleidung	250
2) bekleidet.....	200
b) sonstiges Kinderspielzeug :	
1) aus Blei, Zinn, Weissblech oder anderem unedlen Metall, gefärbt, gefirnisst oder vernickelt.....	130
2) aus Ton, Porzellan, Glas.....	200
2) bis) aus Holz	120
3) aus Zelluliod, Kautschunk, Leder oder anderen nicht genannten Stoffen.....	300
c) Nachahmungen wissenschaftlicher Instrumente, offensichtlich zur belehrenden Unterhaltung von Kindern bestimmt, Nach ahmungen von Musikinstrumenten (Spre-	

δων, ἀπομιμήσεις μουσικῶν ὀργάνων (φωνογράφων, ἁρμονίων, σαλπίγγων, τυμπάνων κλπ. 180».

18) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 288 προστίθεται: 293. Ἀντικείμενα μὴ εἰδικῶς κατονομαζόμενα ἀλλαχοῦ, συνιστάμενα κατὰ κυρίαν ἀναλογίαν.

α, Ἐκ κυτταρινοειδοῦς, γαλαλίθου, ἀπομιμήσεων ἠλέκτρου, ζελατίνης, ὀστοῦ, κέρατος, πάστας ἢ συνθέσεως τῶν ὑλῶν τούτων πρὸς ἀλλήλας, φυτοκόλλας, γλουτίνας, τυρίνης (καζείνης).

3) Σκελετοὶ ὀματοϋαλίων 550.

4) Κάψαι πρὸς πρόσθετον πωματισμὸν φιαλῶν ἐκ τεχνητῆς ὕλης 150.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπικυρώσεων ἥτις θὰ γίνῃ ἐν Βερολίνῳ. Θέλει ὅμως ἐφαρμοσθῇ προσωρινῶς ἀπὸ τῆς 10 Ἰουλίου 1940.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας, Κύριε Πρόεδρε, ἵνα ἀνανεώσω τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς Ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουνίου 1940.

Κ. ΒΑΡΒΑΡΕΣΣΟΣ

Πρὸς τὸν Πρόεδρον
τῆς Γερμανικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς
Πρεσβευτὴν κ. Η. ΜΟΡΑΗΤ

π. Ἐν Ἀθήναις

chmaschinen, Harmoniums, Trompeten, Trommeln) usw. ..... 180 »

18) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 288 wird eingefügt:

» aus 293 Waren, anderweitif nich besinders genannt, hauptsächlich bestehend:

a) aus Zelluloid, Galalith, Bernsteinnacha ahmungen, Gelatine, Bein, Horn, Kunstmasse oder in Verbindung mit diesen Stoffen, sowie aus Gluten oder Kasein:

3) Brillenfassungen 550

4) Flaschenkapseln aus Kunststoff ..... 150 »

Diese Vereinbarung soll ratifiziert werden. Sie Tritt am Tage des Austauschs der Ratifikationsurkunden, der in Berlin stattfinden soll, in Kraft. Sie wird jedoch vom 10. Juli 1940 ab vorläufig angewendet werden.

Ich benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

K. VARVARESSOS

An
den Vorsitzenden des Deutschen Regierungsausschusses
Herrn Gesandten H. Moraht.
Athen.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουνίου 1940.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Γερμανικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς

Κύριε Πρόεδρε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ βεβαιώσω ὑμᾶς ὅτι τὸ παράρτημα Β ἐπὶ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Συνθήκης Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Γερμανικοῦ Κράτους τῆς 24 Μαρτίου 1928 ὑπὸ τὴν σημερινὴν αὐτοῦ μορφὴν συμπληροῦται διὰ τῆς ἀκολούθου συμφωνίας:

1) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 63 δὶς ἐν ἐδαφίῳ γ καὶ μετὰ τὰς λέξεις «οἱασδήποτε μορφῆς κατ' ἀρέσκειαν» προστίθεται: «καὶ εἴδη ἐκ τῶν μετάλλων τούτων».

2) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 65 προστίθεται: Ἐκ τῆς κλάσεως 68. Σωλῆνες περιλαμβανομένων καὶ τῶν πρὸς σύνδεσιν αὐτῶν χρησίμων παρακολουθημάτων:

α. χυτοὶ ἢ καρφωτοὶ 10

3) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολ. κλάσεως 88 προστίθεται: »88ζ ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες διαπυρώσεως».

Παρατήρησις 2. Ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες διαπυρώσεως ἐν σχήματι σωλήνων (π. χ. Σοφίτεν Λάμπεν, σωλῆνες Λινέστρα κλπ.) ἐξ ὑάλου διαφανοῦς ἢ γαλακτοχρόου δασμολογοῦνται ὡς οἱ ἀντίστοιχοι συνήθεις ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες διαπυρώσεως.

4) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 134 προστίθεται πρὸ τοῦ ἐδαφίου δ:

«γ2. εἴδη ἠλεκτροτεχνίας ἐκ βακελίτου ἢ ἑτέρας ἀναλόγου τεχνητῆς ὕλης, οἷον ἐπαφαί, διακόπται, σκελετοί κλπ. 90

5) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 140 προστίθεται: 141β Πυρίμαχα ἐκμαγεῖα πρὸς βιομηχανικοὺς σκοπούς 1,50

6) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 143 καὶ πρὸ τοῦ ἐδαφίου γδὶς προστίθεται:

»Παρατήρησις εἰς τὸ ἐδάφιον α. Συνήθη ἐπιτραπέζια σκεύη χρησιμοποιούμενα εἰς ξενοδοχεῖα, ἑστιατόρια, καὶ

Der Vorsitzende des Deutschen Regierungsausschusses

Athen, den 27 juni, 1940.

Herr Vorsitzender!

Ich beehre, mich Ihnen zu bestätigen, dass die Anlage B zu Artikel 12 des Handels und Schiffahrtsvertrags zwischen dem Deutschen Reich und Griechenland vom 24. Marz 1928 in der zurzeit geltenden Fassung durch forgende Vereinbarungen ergäntz wird:

1) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 63 bis wird im

1) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 63 iis wird im Absatz c) hinter den Worten »in beliebiger Form» hinzugefügt:

»und Erzeugnisse aus diesen Metallen».

2) Hinter der Tarifabrde zur Tarifnr. 65 wird eingefugt:

»aus 68 Röhrenverbindungsstücke:

a) gegossen oder genietet 10».

3) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 88 wird hinzugefügt:

»88f Elektrische Glühlampen.

Anmerkung 2. Elektrische Glühlampen in Röhrenform (z. B. Soffittenlampen. Linestraröhren und dergl) aus durchsichtigen Glas oder aus Milchglas werden wie gewöhnliche elektrische Glühlampen verzoll.

4) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 134 wird vor dem Absatz d) eingefügt:

»c 2 Elektrotechnische Artikel aus Bakelit oder anderen ähnlichen Kunststoffen, wie Kontakte Schalter, Fassungen und dergl. 90».

5) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 140 wird eingefügt:

»141b Feuerfeste Formstücke für industrielle Zwecke 1,50».

6) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 143 wird vor dem Absatz c bis) eingefügt:

»Anmerkung zu a). Gewöhnliches Tafelgerät, das

οἰκονομικὰς ὑπηρεσίας παντὸς εἴδους (π.χ. οἰκονομικὰς ὑπηρεσίας ἐφοπλιστικῶν οἴκων) καὶ φέροντα μονογράμματα ἢ ἐπιγραφάς, δὲν θεωροῦνται ὡς ζωγραφισμένα καὶ τελωνίζονται συμφώνως πρὸς τὸ ὑπεδ. 1.»

7) Εἰς τὴν αὐτὴν δασμολογικὴν κλάσιν καὶ μετὰ τὴν παρατήρησιν ἐπὶ τοῦ ἐπεδαφίου γδίς, προστίθεται:

«143ε3. Πλάκες δι' ἐπενδύσεις καὶ πλακοστρώσεις ἐξ ὀπτῆς ἀργίλου ἐπίσης ἐσμαλτωμέναι ἐν τῇ μάζῃ ἢ κατ' ἐπιφάνειαν, μονόχροοι πάχους ἀπὸ 8 χιλιοστῶν καὶ ἄνω . 7.50

8) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 145 προστίθεται: 150. Ὑάλινοι πλάκες, ὑάλινοι κέραμοι, διὰ πλακοστρώσεις ἢ στεγάσεις κλπ. πάχους 16 χιλιοστῶν καὶ ἄνω μετ' ἐπιφανείας ὁμαλῆς ἢ μή, ἐνισχυμέναι καὶ δι' ἄλλων ὑλῶν 10

9) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 159 καὶ εἰς τὸ ἐδάφιον η προστίθεται:

«21. Σκευάσματα ἐκ κυτταρίνης διὰ χημικῆς ἐπεξεργασίας καταστάντα διαλυτὰ ἐν τῷ ὕδατι (π. χ. Τυλόζ) χρήτιμα διὰ τὴν σαπωνοβιομηχανίαν καὶ τὴν ὑφαντουργίαν ..... 5 ο)ο

10) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 161 προστίθεται «η2. Πηλὸς καὶ γῦψος εἰδικὸς διὰ ἐκμαγεῖα ὀδοντοτεχνικῆς 15»

11) Εἰς τὴν δασμολογικὴν κλάσιν 185 καὶ μετὰ τὸ ἐδάφιον α προστίθεται:

«αδίς, Εἰκόνες Ἁγίων ἔγχρωμοι ἐπὶ χάρτου.... 150

12) Εἰς τὴν αὐτὴν κλάσιν μετὰ τὸ ἐδάφιον γ2 προστίθεται:

«γ3. Εἰκονογραφημένα βιβλία ἐπὶ χαρτονίου χαρτόδετα πρὸς διδακτικὴν τέρψιν τῶν παίδων Ἑλληνιστὶ συντεταγμένα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει..... 40

γ4. Ὅμοια τοῖς ἀνωτέρω συντεταγμένα εἰς ξένας γλώσσας ..... 20»

13) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 192 δὶς προστίθεται: 197β Βύσματα μηχανῶν ἐκ καουτσούκ ἀμιγοῦς ἢ ἐν συνδυασμῷ μὲ ἄλλας ὕλας (π.χ. πλάκες IT.) ..... 25»

14) Ἐπὶ πλέον προστίθεται: ἐπὶ τῶν κλάσεων 221 ἕως 231.

Ὑφάσματα καὶ ἄλλα εἴδη ἐκ βάμβακος σύμμικτα μὲ τεχνητὴν κλωστικὴν ὕλην (Τσὲλλ Βόλλε) εἰς ἀναλογίαν ἀνωτέραν τῶν 8 ο)ο ὡς καὶ ὑφάσματα καὶ εἴδη ὁλοσχερῶς ἐκ τεχνητῆς κλωστικῆς ὕλης (Τσὲλλ Βόλλε) ἔχοντα τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ βάμβακος δύνανται νὰ εἰσαχθῶσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔδαφος κατὰ ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 33 1)3 ο)ο τῶν ἐτησίων εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας εἰς Ἑλλάδα (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν Ἀνατολικῶν χωρῶν (πρώην Αὐστρία) καὶ τῶν Γερμανικῶν Σουδητικῶν ἐδαφῶν) τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους 1938 ἐξ ὁμοίων εἰδῶν τῶν κλάσεων 221 ἕως 231 ἐκ Γερμανίας (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὡς ἀνωτέρω ἐδαφῶν) συμφώνως πρὸς τὴν ἐπίσημον Ἑλληνικὴν Στατιστικὴν εἰσαγωγῆς.

Ταῦτα δασμολογοῦνται ὡς τὰ ἀντίστοιχα ὑφάσματα καὶ εἴδη ἐκ φυσικοῦ βάμβακος προσαυξανομένου τοῦ δασμοῦ κατὰ 15 ο)ο.

15) περαιτέρω 224γ τρίχαπτα βαμβακερά:

1) ἄνευ μεταλλικῶν νημάτων..... 1000

16) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 231 προστίθεται: Ἐπὶ τῶν κλάσεων 235 ἕως 243.

Ὑφάσματα καὶ ἄλλα εἴδη ἐξ ἐρίου σύμμικτα μὲ τεχνητὴν κλωστικὴν ὕλην (Τσέλλ Βόλλε) εἰς ἀναλογίαν ἀνωτέραν τῶν 8ο)ο ὡς καὶ ὑφάσματα καὶ εἴδη ὁλοσχερῶς ἐκ τεχνητῆς ὕλης (Τσὲλλ Βόλλε) ἔχοντα τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ ἐρίου δύνανται νὰ εἰσαχθῶσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔδαφος κατὰ ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 33 1)3 ο)ο τῶν ἐτησίων εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας εἰς Ἑλλάδα (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν Ἀνατολικῶν χωρῶν (πρώην Αὐστρία) καὶ τῶν Γερμανικῶν Σουδητικῶν ἐδαφῶν) τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους 1938 ἐξ ὁμοίων εἰδῶν τῶν κλάσεων 235 ἕως 243 ἐκ Γερμανίας (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὡς ἀνωτέρω ἐδαφῶν) συμφώνως πρὸς τὴν ἐπίσημον Ἑλληνικὴν Στατιστικὴν εἰσαγωγῆς.

Ταῦτα δασμολογοῦνται ὡς τὰ ἀντίστοιχα ὑφάσματα καὶ εἴδη ἐκ φυσικοῦ ἐρίου προσαυξανομένου τοῦ δασμοῦ κατὰ 15 ο)ο.

in Hotels, Restaurants und Wirtschaftsbetrieben jeder Art (z. B. Wirtschaftsbetrieben von Reedereien) Verwendung findet und mit Initialen oder Inschriften versehen ist, gilt nicht als bemalt und wird nach Ziffer 1 verzollt».

7) In der gleichen Tarifabrede wird hinter der Anmerkung zu a bis) eingefügt:

»e 3 Verblend–und Fussbodenplatten aus gebranntem Ton, auch glasiert, einfarbig, über 8 mm stark 7.50».

8) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 145 wird eingfügt:

»150 Glasplatten, Glasziegel zum Pflastern, zur Bedachung usw., von 16 mm Stärke und darüber, glatt oder gerippt, auch mit anderen Stoffen verstärkt 10».

9) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 159 wird im Absatz g hinzugefgüt:

»21. Präparate aus Zellstoff, durch chemische Behandlung wasserlöslich gemacht, für die Textil–und Seifenindustrie (z. B. Tylose) 5 o]o».

10) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 161 wird hinzugefügt :

»g 2 Zahngips und Einbettmasse für zahntechnische Zwecke 15».

11) In der Tarifabrede zur Tarifnr. 185 wird hinter dem Absatz a) eingefügt:

»a bis Heiligenbilder, farbig, auf Papier 150».

12) In der gleichen Tarifabrede wird hinter dem Absatz c 2) hinzugefügt:

»c 3 Bilderbücher, zur unterhaltenden Belehrung von Kindern bestimmt, auf Pappe kaschiert. ein–oder mehrfarbig, mit Text ganz oder teilweise in griechischer Sprache 40».

c 4 dieselben, mit Text in Fremden Sprachen 20».

13) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 192 bis wird eingefügt:

»197 b Dichtungen für Maschinen aus reinem Kautschuk oder in Verbindung mit anderen Stoffen (z. B. Itplatten). 25».

14) Ferner wird eingefügt:

»zu 221–231 Gewebe usw. aus Baumwolle mit einer Beimischung von mehr als 8 o]o Zellwolle sowie Gewebe w.s.w. ans Zellwolle mit Baumwolleigenschaft bis zu einer Höchstmenge in einem Kalenderjahr von 33 1]3 o]o derjenigen Menge an Geweben der Tarifnr. 221–231, dié nach der amtlichengriechischen Einfuhrstatistik im Kalenderjahr 1938aus Deutschland einschliesslich der Ostmark und der sudetendeutschen Gebiete in das griechische Zollgebiet eingeführt worden ist

Zölle der entsprechen den Gewebe usw. aus Baumwolle mit einem Zuschlag von 15 o]o».

15) Weiter wird eingefügt:

»224 c Baumwollspitzen:

1) ohne Metallfäden 1000».

16) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 231 wird eingefügt:

»zu 235–243 Gewebe usw. aus Wolle mit einer Beimischung von mehr als 8 o]o Zellwolle sowie Gewebe usw. aus Zellwolle mit Woleigenschaft bis zu einer Höchstmenge in einem Kalenderjahr von 25 o]o derjenigen Menge an Geweben usw. der Tarifnr. 235–243

σότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 25ο)ο τῶν ἐτησίων εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας εἰς Ἑλλάδα (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν Ἀνατολικῶν χωρῶν πρὸ τῆς Αὐστρίας καὶ τῶν Γερμανικῶν Σουδητικῶν ἐδαφῶν) τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους 1938 ἐξ ὁμοίων εἰδῶν τῶν κλάσεων 235 ἕως 243 ἐξαιρέσει τῶν ὑφασμάτων ἐκ τριχῶν διὰ τὴν πιλοποιΐαν ἤτοι πιλημάτων, εἰσαγωγῶν ἐκ Γερμανίας (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὡς ἀνωτέρω ἐδαφῶν) συμφώνως πρὸς τὴν ἐπίσημον Ἑλληνικὴν στατιστικὴν εἰσαγωγῆς.

Ταῦτα δασμολογοῦνται ὡς τὰ ἀντίστοιχα ὑφάσματα καὶ εἴδη ἐξ ἐρίου προσαυξανομένου τοῦ δασμοῦ κατὰ 20ο)ο.

17) Ἡ δασμολογικὴ κλάσις 257 λαμβάνει τὴν ἑπομένην μορφήν.

» 257 Ἀθύρματα ἐν γένει:

α Πλαγγόνες: κατὰ 100 χιλιόγραμμα

1) Γυμναὶ ἢ μεθ' ἁπλῆς λινοστολῆς καὶ ἁπλῆς ὑποδήσεως..... 250

2) Ἐνδεδυμέναι 500

β. Λοιπὰ ἀθύρματα παίδων:

1) Ἐκ μολύβδου, κασσιτέρου, λευκοσιδήρου ἢ ἑτέρου κοινοῦ μετάλλου, κεχρωματισμένα, βερνικωμένα νικελωμένα..... 130

2) Ἐξ ὀπτῆς γῆς, πορσελάνης, ὑάλου..... 200

2δὶς) Ἐκ ξύλου..... 120

3) Ἐκ κυτταρινοειδοῦς, καουτσούκ, δέρματος ἢ ἑτέρων μὴ κατανομαζομένων ὑλῶν..... 300

γ) Ἀπομιμήσεις ἐπιστημονικῶν ὀργάνων, προφανῶς προωρισμέναι διὰ τὴν διδακτικὴν διασκέδασιν τῶν παίδων, ἀπομιμήσεις μουσικῶν ὀργάνων (φωνογράφων, ἁρμονίων σαλπίγγων, τυμπάνων κλπ.) 180

18) Εἰς τὴν διατύπωσιν τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 288 προστίθεται: 293. Ἀντικείμενα μὴ εἰδικῶς κατανομαζόμενα ἀλλαχοῦ, συνιστάμενα κυρίαν ἀναλογίαν:

α) Ἐκ κυτταρινοειδοῦς, γαλαλίθου, ἀπομιμήσεων ἠλέκτρου, ζελατίνης, ὀστοῦ, κέρατος, πάστας ἢ συνθέσεως τῶν ὑλῶν τούτων πρὸς ἀλλήλας, φυτοκόλλας, (γλουτίνας), τυρίνης (καζεΐνης):

3) Σκελετοὶ ὀμματοϋαλίων..... 550

4) Κάψαι πρὸς πρόσθετον πωματισμὸν φιαλῶν ἐκ τεχνητῆς ὕλης 150

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῆ. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπικυρώσεων ἥτις θὰ γίνῃ ἐν Βερολίνῳ. Θέλει ὅμως ἐφαρμοσθῆ προσωρινῶς ἀπὸ τῆς 10 Ἰουλίου 1940.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας, Κύριε Πρόεδρε, ἵνα ἀνανεώσω τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς Ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

M. Moraht

Πρὸς τὸν Πρόεδρον

τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς
Α. Ε. τὸν Καθηγητὴν κ. Κυριάκον Βαρβαρέσον
Διοικητὴν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος

Εἰς Ἀθήνας.

mit Ausnahme von Filzen für Hutstumpen, die nach der amtlichen griechischen Einfuhrstatistik im Kalenderjahr 1938 aus Deutschland einschlich der Ostmark und der sudetendeutschen Gebiete in das griechische Zollgebiet eingeführt worden ist.

Zölle der entsprechenden Gewebe usw. aus Wolle mit einem Zuschlag von 20 o]o».

17) Die Tarifabrede zur Tarifnr. 257 erhält folgende Fassung:

»257 Spielzeug im allgemeinen:

a) Puppen: für 100 kg

1) unbekleidet oder mit einfachem Hemd und einfacher Fussbekleidung 250.

2) bekleidet 500.

b) sonstiges Kinderspielzeug:

1) aus Blei, Zinn, Weissblech oder anderem unedlen Metall, gefärtt, gefirnisst oder vernickelt 130

2) aus Ton, Porzellan, Glas . 200

2 bis) aus Holz 120

3) aus Zelluloid, Kautschuk, Leder oder anderen nicht genannten Stoffen 300.

c) Nachahmungen wissenschaftlicher Instrumente, offensichtlich zur belehrenden Unterhaltung von Kindern bestimmt, Nachahmungen mon Musikinstrumenten (Sprechmaschinen, Harmoniums, Trompeten, Trommeln) usw. 180».

18) Hinter der Tarifabrede zur Tarifnr. 288 wird eingefügt:

»aus 293 Waren, anderweitig nichtbesonders genannt, hauptsächlich bestehend:

a) aus Zelluloid, Galalith, Bernsteinnachahmungen, Gelatine, Bein, Horn Kunstmasse oder in Verbindung mit diesen Stoffen, sowie aus Gluten oder Kasein:

3) Brillenfassungen 550.

4) Flanschenkapseln aus kunstoff 150».

Diese Vereinbarung soll ratifiziert werden. Sie tritt am Tage des Austausches des Ratifikationsurkunden, der in Berlin Stattfindensoll, in Kraft. Sie wird jedoch vom 10. Juli 1940 ab vorläufig angewendet werden.

Ich benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneueren.

Athen, den 27 Juni 1940

H. MORAHT

An

den Vorsitzenden Griechischen Regierungsausschusses
Seine Exzellenz Herrn Professor Dr. C. Varvaressos
Gouverneur der Bank von Griechenland

in Athen

'Ο Πρόεδρος τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνητικῆς 'Επιτροπῆς

'Εν 'Αθήναις τῇ 27 'Ιουνίου 1940.

Κύριε Πρόεδρε.

''Εχω τὴν τιμὴν νὰ βεβαιώσω ὑμῖν τὰς ἀκολούθους διορθώσεις τῆς ἡμετέρας συμφωνίας τῆς 26 Αὐγούστου 1939 ἐπὶ τῆς τροποποιήσεως τοῦ Παραρτήματος Β ἐπὶ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς 'Ελληνο-Γερμανικῆς Συνθήκης 'Εμπορίου καὶ Ναυτιλίας ἀπὸ 24 Μαρτίου 1928.

1. Εἰς τὰ 'Ελληνικὰ κείμενα τῶν ἀνταλλαγεισῶν μεταξὺ ἡμῶν ἐπιστολῶν ἀπὸ 26 Αὐγούστου 1939 εἰς τὴν δασμολογικὴν διατύπωσιν ἐπὶ τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 63 δὶς κάτωθι τοῦ ἐδαφίου α' προστίθεται ὡς δασμὸς: »4» καὶ κάτωθι τοῦ ἐδαφίου β' εἰς τὴν τελευταίαν φράσιν διαγράφεται ἡ λέξις »δὲν» πρὸ τῆς τοῦ τελευταίου »ὑπερβαίνει».

2. Εἰς τὴν παρατήρησιν 2 ἐπὶ τῆς δασμολογικῆς διατυπώσεως τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 63 δὶς ἀντικαθίσταται ὁ ἐν ἀρχῇ ἀριθμὸς »64» διὰ τοῦ ἀριθμοῦ »63».

'Η παροῦσα συμφωνία θέλει ἐπικυρωθῇ. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἥτις θέλει γίνῃ ἐν Βερολίνῳ. Θὰ ἐφαρμοσθῇ ἐν τούτοις προσωρινῶς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ταύτης, Κύριε Πρόεδρε, ἵνα ἀνανεώσω τὴν ἔκφρασιν τῆς πρὸς ὑμᾶς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Κ. ΒΑΡΒΑΡΕΣΣΟΣ

Πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς Γερμανικῆς
Κυβερνητικῆς 'Επιτροπῆς
Πρεσβευτὴν κ. Η. MORAHT
π. εἰς 'Αθήνας.

'Εν 'Αθήναις τῇ 27 'Ιουνίου 1940.

'Ο Πρόεδρος τῆς Γερμανικῆς Κυβερνητικῆς 'Επιτροπῆς

Κύριε Πρόεδρε.

''Εχω τὴν τιμὴν νὰ βεβαιώσω ὑμῖν τὰς ἀκολούθους διορθώσεις τῆς ἡμετέρας συμφωνίας τῆς 26 Αὐγούστου 1939 ἐπὶ τῆς τροποποιήσεως τοῦ Παραρτήματος Β ἐπὶ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς 'Ελληνο-Γερμανικῆς Συνθήκης 'Εμπορίου καὶ Ναυτιλίας ἀπὸ 24 Μαρτίου 1928.

1. Εἰς τὰ 'Ελληνικὰ κείμενα τῶν ἀνταλλαγεισῶν μεταξὺ ἡμῶν ἐπιστολῶν ἀπὸ 26 Αὐγούστου 1939 εἰς τὴν δασμολογικὴν διατύπωσιν ἐπὶ τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 63δὶς κάτωθι τοῦ ἐδαφίου α' προστίθεται ὡς δασμός: «4» καὶ κάτωθι τοῦ ἐδαφίου β' εἰς τὴν τελευταίαν φράσιν διαγράφεται ἡ λέξις »δὲν» πρὸ τῆς τοῦ τελευταίου »ὑπερβαίνει».

2. Εἰς τὴν παρατήρησιν 2 ἐπὶ τῆς δασμολογικῆς διατυπώσεως τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 63δὶς ἀντικαθίσταται ὁ ἐν ἀρχῇ ἀριθμὸς «64» διὰ τοῦ ἀριθμοῦ «63».

'Η παροῦσα συμφωνία θέλει ἐπικυρωθῇ. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, ἥτις θέλει γίνῃ ἐν Βερολίνῳ. Θὰ ἐφαρμοσθῇ ἐν τούτοις προσωρινῶς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ταύτης, Κύριε Πρόεδρε, ἵνα ἀνανεώσω τὴν ἔκφρασιν τῆς πρὸς ὑμᾶς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

H. MORAHT

Πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς 'Ελληνικῆς
Κυβερνητικῆς 'Επιτροπῆς
Α.Ε. Καθηγητὴν κ. Κ. Βαρβαρέσσον
Διοικητὴν τῆς Τραπέζης τῆς 'Ελλάδος

Εἰς 'Αθήνας.

Der Vorsitzende
des
Griechischen Regierungsausschusses

Athen, den 27. Juni 1940.

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, Ihnen folgende Berichtigungen unserer Vereinbarung vom 26. August 1939 über die Änderung der Anlage B zu Artikel 12 des Handels- und Schiffahrtsvertrages zwischen dem Deutschen Reich und Griechenland vom 24. Marz 1928 zu bestätigen:

1) In den griechischen Texten unseres Briefwechsels vom 26. August 1939 ist in der Tarifabrede zur Tarifnr. 63 bis unter a) als Zollsatz einzufügen: «4» und unter b) im Schlussatz das Wort «nicht» vor dem letzten Wort «übersteigt» zu streichen.

2) In der Anmerkung 2 zu der Tarifabrede zur Tarifnr. 63 bis ist im Anfang die Zahl «64» durch die Zahl «63» zu ersetzen.

Diese Vereinbarung soll ratifiziert werden. Sie tritt am Tage des Austauches der Ratifikationsurkunden, der in Berlin erfolgen soll, in Kraft. Sie wird jedoch vom Tage der Unterzeichnung ab vorläufig angewendet werden.

Ich benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

K. VARVARESSOS

An
den Voritzenden des Deitschen Regierungsausschusses
Hern Gesandten H. Moraht
z. Zt. Athen.

Der Vorsitzende
des
Deutschen Regierungsausschusses

Athen, den 27 Juni 1940

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, Ihnen folgende Berichtigungen unserer Vereinbarung von 26. August 1939 über die Änderung der Anlage B zu Artikel 12 des Handels- und Schiffahrtsvertrages zwischen dem Deutschen Reich und Griechenland vom 24 Marz 1928 zu bestätigen:

1) In den griechischen Texten unseres Briefwechsels vom 26 August 1939 ist in der Tarifabrede zur Tarifnr. 63 bis

unter a) als Zollsatz einzufügen «4» und

unter b) im Schlussatz das Wort «nicht» vor dem letzten

Wort «übersteigt» zu streichen.

2) In der Anmerkung 2 zu der Tarifabrede zur Tarifnr. 63 bis ist im Anfang die Zahl «64» durch die Zahl «63» zu ersetzen.

Diese Vereinbarung soll ratifiziert werden. Sie tritt am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden, der in Berlin erforlgen soll, in Kraft. Sie wird jedoch vom Tage der Unterzeichnung ab vorläufig angewendet werden.

Ich benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

H. Moraht

An
den Vorsitzenden des Griechischen Regierungsausschusses
Seine Exzellenz Herrn Professor Dr. K. Varvaressos
Gouverneur der Bank von Griechenland
In Athen

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου